

Отзыв
официального оппонента
доктора филологических наук, доцента Селезневой Ларисы Васильевны
о диссертации Дорониной Ирины Михайловны
«ВЕРБАЛЬНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ТИТРОВ В СОВРЕМЕННОМ
ТЕЛЕВИЗИОННОМ МЕДИАДИСКУРСЕ», представленной
на соискание ученой степени кандидата филологических наук
по специальности 10.02.19 – «Теория языка»

Диссертация Ирины Михайловны Дорониной «Вербальные характеристики титров в современном телевизионном медиадискурсе», представленная на соискание ученой степени кандидата филологических наук, является самостоятельным исследованием, единицей анализа которого выступил титрованный медиатекстовый фрагмент, говоря проще – титр. Титр является недиегетическим элементом, т.е. не входящим в повествование, а, как пишет Р.А. Матасов в своей кандидатской диссертации, это все то, «что видит и слышит только зритель» (Матасов, Р.А. Перевод кино/видео материалов: лингвокультурологические и дидактические аспекты: автореф. дис....канд. филол. наук: 10.02.20 / Р.А. Матасов. – М., 2009). И это выводит на первый план прагматические отношения, которые Ю.М. Лотман определял, как отношения между текстом и человеком.

Это, на наш взгляд, и определяет **актуальность диссертации**, и радует, что титры все чаще становятся объектом исследования лингвистов (Дыховная Т.В. 2017, Наговицына И.А. кандидатская диссертация 2016., Сухая Е.В 2010, Ямпольская А.В. 2018 и др.), что свидетельствует об интересе к дискурсу как динамическому образованию, включающему в себя креативную, рецептивную и референтную компетенции. В диссертации рассматривается 2000 титров на русском, английском, немецком, итальянском, турецком, французском и нидерландском языках, созданных в период XIX – XXI вв., которые формируют достойный корпус исследования и дают возможность использовать данный материал как в научных, так и в практических целях, что обуславливает **практическую ценность диссертации**.

Теоретическая значимость исследования заключается в актуализации титров как объекта исследования в теории языка и представлении обширной типологии, что дает возможность развивать исследование недиегетических элементов медиадискурса.

Необходимо отметить **научную новизну и вклад автора**, связанную с определением в качестве объекта исследования титров в телевизионном медиадискурсе, т.к. титры редко становились объектом лингвистического исследования, в то время как они играют определенную роль в восприятии медиатекста, репрезентирующего медиадискурс, в воздействии на сознание реципиента. Установлено, что титры в телевизионном медиадискурсе классифицируются по двум основным критериям: по месту расположения в

телевизионном видеоконтенте и по выполняемым функциям. Автором объединены лингвистические и технологические разработки в области титрования, выявлены вербальные характеристики титров в современном телевизионном медиадискурсе, обоснована правомерность использования титров в телевизионном медиадискурсе, индикатора уровня лингвистической компетентности и текста-вербализатора категории вежливости. Следует приветствовать подход к титрам как документам, что позволяет их рассматривать в качестве основания лингвистико-правовой экспертизы. Необходимо отметить личный вклад автора в уточнение определений специальной лексики работников телевидения как метаязыка телевизионного титрования в современном медиадискурсе, а также в выявление особенностей титрования видеоконтента в «новых медиа» и для интернет-ресурса «YouTube».

Таким образом, исследователем изучена проблема вербальных характеристик титров в современном телевизионном медиадискурсе и внесен значительный вклад в теорию языка, дискурсивную лингвистику, медиалингвистику.

Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка литературы и приложения.

В первой главе «Теоретические основы изучения титров в современном медиадискурсе» рассказывается об истории появления титров, что вызывает живой интерес, дается характеристика современной практике оформления титров. Автор предпринимает попытку охарактеризовать метаязык телевизионного титрования и определяет такие понятия, как видеоконтент, телевизионные титры и дает классификацию титров (заставка, отбивка, начальные, представляющие, поясняющие, дополнительные, анонсирующие, конечные титры, геотитры, субтитры, интертитры, бегущая строка, хештеги). Эта типология обобщает профессиональный опыт при создании кино- и телепродукта и расширяет существующие классификации.

Во второй главе «Титры как способ передачи медиаадресату смысла видеоконтента» выявлены вербальные особенности титрования видеоконтента в «новых медиа» (на примере интернет-сервиса «TikTok» и интернет-издания «Открытые медиа») и для интернет-ресурса «YouTube». Особый интерес вызывает выявленный автором прием титрования с помощью титра-хештега, который в форме титра не ограничивается привычной для хештега в интернет-пространстве ролью навигации.

В третьей главе «Основные функциональные вербальные маркеры текстовых элементов на экране» используется метод интервьюирования экспертов-практиков по проблеме титрования информации в телевизионном медиадискурсе и обосновывается правомерность использования титров в телевизионном медиадискурсе как документа.

Список литературы представлен 99 научными источниками, 7 лексикографическими источниками и 76 материалами средств массовой коммуникации и электронными ресурсами.

Основные положения были апробированы на Международных и Всероссийских научных конференциях в России, начиная с 2018 г., и результаты исследования нашли отражение в 10 публикациях, из которых 3 статьи – в рецензируемых научных изданиях, рекомендованных ВАК при Минобрнауки России.

В основе исследования И.М. Дорониной лежит гипотеза, заключающаяся в том, что телевизионные титры представлены не только как способ передачи информации адресату, но и как инструмент манипуляции, документ программы, объект авторского права, основание лингвистико-правовой экспертизы, индикатор уровня лингвистической компетентности и текст-вербализатор категории вежливости.

Для подтверждения гипотезы автор решает следующие задачи:

1) раскрыть генезис экранных текстовых элементов и охарактеризовать современную практику оформления титров;

2) уточнить определения специальной лексики работников телевидения как метаязыка телевизионного титрования в современном медиадискурсе;

3) выявить виды титров в различных типах видеоконтента;

4) установить оптимальную организацию информации в титрах с учетом восприятия адресата;

5) выявить вербальные особенности титрования видеоконтента в «новых медиа» и для интернет-ресурса «YouTube»;

6) рассмотреть основные функциональные вербальные маркеры титров и обосновать их возможность выступать в качестве документа, основания лингвистико-правовой экспертизы, индикатора уровня лингвистической компетентности адресата (в ряде случаев) и текста-вербализатора категории вежливости.

Необходимо отметить, что задачи были решены. Например, составлена классификация титров на основе их расположения и функций, выполняемых в медиадискурсе. Если классификация по расположению титров была представлена еще в БСЭ и включала заглавные, или вступительные, промежуточные и заключительные титры. То И.М. Доронина пытается совместить расположение титров и их функцию в тексте, причисляя (1) к **инициальным титрам** - заставку, начальные титры, геотитры, (2) к **внутренним титрам** (не понятен этот термин) - отбивку, представляющие титры, поясняющие титры, дополняющие титры, инерттитры, геотитры, титры-хештеги, (3) к **финальным титрам** - конечные титры, дополняющие титры, (4) к **многопозиционным титрам** - анонсирующие титры, субтитры, бегущую строку.

Однако ход исследования вызывает ряд вопросов и замечаний.

1) Хотелось бы уточнить, как автор понимает видеоконтент. Являются ли титры элементами текста или контента? В работе по-разному употребляется соотношение текст – контент – титры: *примером такого видеоконтента может быть сериал (с.36), для текста в видеоконтенте (С. 40), выбран видеоконтент следующих каналов (с. 94), субтитры к*

видео контенту (с.104), титры – это документ программы (с.108), процесс постановки титров в видео контент (с. 110), остановка текста в видео контент (с.128). Обозначение титров как документа (глава 3) требует тщательного доказательства. И здесь недостаточно только мнения редакторов и ссылок на законы. Кроме того, титры называются документом видео контента. Получается, что у видео контента (содержания) есть свои документы. А если обратить внимание на документ как на самый строгий тип текста, то доказательство должно строиться не на работах юристов, а на работах лингвистов (Ю.В. Рождественский, С.Л. Кушнерук и др.).

2) Какие фундаментальные работы по теории языка были использованы автором в работе, т.к. в списке литературы к фундаментальным работам можно отнести всего несколько источников. Отсутствуют работы Ю.М. Лотмана по семиотике культуры и искусства, М.М. Бахтина по теории речевых жанров, работы по речевым актам и т.п. Мало работ по синтагмам, креолизованному тексту. Автор часто безапелляционен в своих суждениях. Например, Слова «видео контент» и «видеоматериал» (передача, телевизионная программа, видеоролик и пр.) больше не синонимы [Доронина, 2019в]. Правда, их никто таковыми и не считал.

3) Одна из задач исследования гласит: «Установить оптимальную организацию информации в титрах с учетом восприятия адресата». Прошу диссертанта объяснить, как учитывалось восприятие адресата и показать оптимальную организацию текста.

4) Стилистические недочеты: *Использование возможностей фонетики по большей части корректно отражает смысл и основной посыл сказанной фразы (с.56)*; Текст титров должен быть с правильной пунктуацией и *корректно написанными словами (с.85)*; *Графическая сторона речевого высказывания – шрифт – важнейшая деталь постановки титров для всех типов видео контента (с.38)*; Передаваемая информация *креолизуется*. Все это способно создавать в *воображении адресата визуальные образы*, которые в свою очередь оказывают влияние на сознание человека (с.64)

5) Рассматривая интертитры, автор использует понятие **креолизованные титры** (с. 16). Либо здесь речевая небрежность и имелся в виду креолизованный текст (определение которого отсутствует), либо необходимо дать определение и пояснить – что имеется в виду. В п.1.3. автор рассматривает современную практику оформления титров, уделяя достаточно много страниц техническим моментам. Хотелось, чтобы было обращено внимание в этом случае на графическое соединение двух принципиально отличных семиотических систем, когда слова начинают вести себя как изображения, и значимым стилевым признаком становится шрифт. Так, увеличение размера букв воспринимается как иконический знак увеличения силы голоса, например, в титрах немого кино.

Сделанные замечания не умаляют заслуг диссертанта. Считаю, что диссертация Дорониной Ирины Михайловны «ВЕРБАЛЬНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ТИТРОВ В СОВРЕМЕННОМ ТЕЛЕВИЗИОННОМ МЕДИАДИСКУРСЕ» является завершенным научным исследованием, отвечает требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям, а также критериям, установленным в пп. 9–14 Положения о присуждении ученых степеней, утвержденного постановлением Правительства РФ от 24 сентября 2013 г. № 842 (в последней редакции), паспорту заявленной специальности и отрасли знаний – филологии. Доронина Ирина Михайловна заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – «Теория языка».

Официальный оппонент:

доктор филологических наук (10.02.19 – Теория языка),

доцент, профессор кафедры

кафедры русской словесности

и межкультурной коммуникации

филологического факультета

Федерального государственного бюджетного

образовательного учреждения

высшего образования

«Государственный институт

русского языка им. А. С. Пушкина»

117485, Россия, г. Москва, ул. Академика Волгина, д. 6

Тел.: (495) 330-88-01

Сайт: <http://www.pushkin.institute/>

inbox@pushkin.institute

18.04.2021

Лариса Васильевна Селезнева

